

Distr.: General  
22 November 2016  
Arabic  
Original: English



### الدورة الحادية والسبعون

البند ١٤٦ من جدول الأعمال

تمويل المحكمة الجنائية الدولية لمحاكمة الأشخاص  
المسؤولين عن أعمال الإبادة الجماعية وغير ذلك من  
الانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي المرتكبة  
في إقليم رواندا والمواطنين الروانديين المسؤولين عن  
أعمال الإبادة الجماعية وغيرها من الانتهاكات  
المماثلة في أراضي الدول المجاورة بين ١ كانون الثاني/  
يناير و ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤

التقرير النهائي عن أداء ميزانية المحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة  
السنتين ٢٠١٦-٢٠١٧: التصفية

### تقرير الأمين العام

موجز

في القرار ٢٤١/٧٠ المؤرخ ٢٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٥، قررت الجمعية  
العامة أن تعتمد للحساب الخاص للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا مبلغا إجماليا قدره  
١٠٠ ٠٨٦ دولار (صافيه ٨٠٠ ٩٧٨ دولار) لفترة السنتين ٢٠١٦-٢٠١٧ من  
أجل تصفية أنشطة المحكمة.



الرجاء إعادة استعمال الورق

281116 281116 16-20657 (A)



والغرض من هذا التقرير عن أداء ميزانية المحكمة الجنائية الدولية لرواندا هو عرض تقدير للمستوى النهائي للموارد المطلوبة لفترة السنتين ٢٠١٦-٢٠١٧ لأنشطة تصفية المحكمة. ويستند التقدير إلى النفقات الفعلية المسجلة حتى الآن، بما في ذلك الأحكام والتسويات المتعلقة بانتهاء الخدمة وتكاليف الموظفين الأخرى، ويبلغ إجماليها ٨١٢ ٨٠٠ ٥ دولار (صافيها ٨٠٠ ٤٤٤ ٥ دولار دولار).

ويطلب من الجمعية العامة أن توافق على الاعتماد النهائي للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين ٢٠١٦-٢٠١٧ بمبلغ إجمالي قدره ١٠٠ ٨٦ ٢ دولار (صافيها ٨٠٠ ٩٧٨ ١ دولار)، على النحو الذي اعتمدته الجمعية أساساً في قرارها ٢٤١/٧٠، وأن توافق على نقل وتحميل مبلغ إجمالي قدره ٧٠٠ ٧٢٦ ٣ دولار (صافيها ٠٠٠ ٤٦٦ ٣ دولار) في إطار النفقات النهائية المقدرة، والنفقات الإضافية، إن وجدت، التي تتجاوز الاعتمادات المقررة لذلك الغرض، في إطار ميزانية الفترة ٢٠١٦-٢٠١٧ للآلية الدولية لتصرف الأعمال المتبقية للمحكمتين الجنائيتين، على أن يقدم تقرير عنها في سياق تقرير الأداء الثاني عن ميزانية الآلية.

## أولا - مقدمة

١ - في القرار ٢٤١/٧٠ المؤرخ ٢٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٥، قررت الجمعية العامة أن تعتمد للحساب الخاص للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا مبلغا إجماليا قدره ١٠٠ ٢٠٨٦ دولار (صافيه ٨٠٠ ٩٧٨ ١ دولار) لفترة السنتين ٢٠١٦-٢٠١٧ من أجل تصفية أنشطة المحكمة.

٢ - والغرض من هذا التقرير عن أداء ميزانية المحكمة الجنائية الدولية لرواندا هو تقديم تقدير للمستوى النهائي للموارد المطلوبة لفترة السنتين ٢٠١٦-٢٠١٧ لأنشطة تصفية المحكمة. ويستند التقرير إلى النفقات الفعلية حتى الآن، بما في ذلك الأحكام المتعلقة باستحقاقات انتهاء الخدمة وغيرها من التكاليف المعروفة، مقارنة بالمبالغ والافتراضات الواردة في ميزانية فترة السنتين ٢٠١٦-٢٠١٧ التي أقرتها الجمعية العامة في دورتها السبعين (القرار ٢٤١/٧٠).

٣ - وقامت أنشطة المحكمة خلال عام ٢٠١٦ على أساس التصفية وشملت، على سبيل المثال لا الحصر، إعداد البيانات المالية، ودعم مراجعة حسابات عمليات المحكمة لفترة السنتين ٢٠١٤-٢٠١٥ من قبل مجلس مراجعي الحسابات، والتصرف في أصول المحكمة، وإعادة الموظفين وأفراد أسرهم إلى أوطانهم، وتجهيز استحقاقات نهاية خدمة الموظفين والاستحقاقات النهائية، وتسوية الالتزامات واستعادة المبالغ المستحقة القبض، والانتهاء من قضايا المحكمة المعلقة في وحدة التقييم الإداري أو محكمة الأمم المتحدة للمنازعات، وتفكيك الهياكل المؤقتة، وتصلح الأماكن المستأجرة وتسليمها إلى مركز أروشا الدولي للمؤتمرات، وتسليم المهام إلى آلية تصريف الأعمال المتبقية للمحكمتين الجنائيتين.

٤ - وكان من المتوقع الانتهاء من التصفية بحلول ٣١ أيار/مايو ٢٠١٦؛ بيد أن عملية التصفية شهدت بعض التأخير، وتحديدًا في الانتهاء من قيد الحسابات في عام ٢٠١٥ والمصادقة عليها، والتصرف في الأصول، بما في ذلك نقل الأصول إلى الكيانات والمؤسسات الحكومية الأخرى، وتسوية الحسابات وتحويل الأرصدة في نظام أوموجا، وتسليم الأرصدة ونقلها إلى الآلية، وتسليم الأماكن المستأجرة إلى مركز أروشا الدولي للمؤتمرات، والانتهاء من المسائل الإدارية الأخرى. وفي ذلك الصدد، كان من الضروري التمديد لمدة شهرين لإتاحة إكمال الأنشطة المعلقة بغية كفاءة الانتقال السلس وإغلاق المحكمة بصورة نهائية.

٥ - ويقدر المستوى النهائي للنفقات المتصلة بأنشطة تصفية المحكمة لفترة السنتين ٢٠١٦-٢٠١٧ بمبلغ إجماليه ٨٠٠ ٨١٢ ٥ دولار (صافيه ٨٠٠ ٤٤٤ ٥ دولار)، ما يعكس زيادة إجمالية قدرها ٧٠٠ ٧٢٦ ٣ دولار (صافيه ٠٠٠ ٤٦٦ ٣ دولار) مقارنة

بالاعتماد المقرر. وتعكس الزيادة ارتفاع تكاليف الموظفين الناجمة عن زيادة الاحتياجات المتعلقة بتسوية مطالبات منح التعليم واستحقاقات انتهاء الخدمة لموظفي المحكمة السابقين التي يتعين تسويتها مقابل اعتمادات عام ٢٠١٦، فضلا عن زيادة تكاليف المرتبات المرتبطة بتمديد فترة التصفية مدة شهرين إضافيين، من ١ حزيران/يونيه إلى ٣١ تموز/يوليه ٢٠١٦، وما يتصل بذلك من اقتطاعات إلزامية من مرتبات الموظفين؛ وزيادة النفقات غير المتعلقة بالموظفين المتصلة أساسا بشطب المبالغ المستحقة القبض غير القابلة للاسترداد. ويبلغ المستوى النهائي المتوقع للإيرادات المتأتية من الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين لفترة السنتين ٢٠١٦-٢٠١٧ ما قدره ٣٦٨ ٠٠٠ دولار، وهو ما يعكس زيادة قدرها ٢٦٠ ٧٠٠ دولار. وبالتالي، يمثل الأثر المشترك للمستوى النهائي المتوقع للنفقات والإيرادات لفترة السنتين ٢٠١٦-٢٠١٧ زيادة إجمالية ٣ ٧٢٦ ٧٠٠ دولار (صافيها ٣ ٤٦٦ ٠٠٠ دولار). ويُقترح تغطية النفقات النهائية المقدرة والنفقات الأخرى المتصلة بالمحكمة، إن وجدت، من خلال نقل وتحميل مبلغ إجمالي قدره ٣ ٧٢٦ ٧٠٠ دولار (صافيها ٣ ٤٦٦ ٠٠٠ دولار) كجزء من النفقات النهائية المقدرة، التي تتجاوز الاعتمادات المقررة لذلك الغرض، في إطار ميزانية الفترة ٢٠١٦-٢٠١٧ المتعلقة بالآلية الدولية لتصريف الأعمال المتبقية، على أن يقدم تقرير عنها في سياق تقرير الأداء الثاني للآلية.

## ثانياً - مبررات الفروق في الاحتياجات من النفقات

٦ - يبلغ المستوى النهائي للنفقات المقدرة لأنشطة تصفية المحكمة ما إجماليه ٨٠٠ ٨١٢ ٥ دولار (صافيها ٨٠٠ ٤٤٤ ٥ دولار)، على النحو المبين في الجدول. ويرد في الفقرات الواردة أدناه شرح للفروق مقابل الاعتمادات الأولية حسب فئة الإنفاق.

### الفروق المتوقعة، حسب وجه الإنفاق

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

| وجه الإنفاق            | اعتمادات عام ٢٠١٦ | الفروق  | النفقات النهائية المتوقعة |
|------------------------|-------------------|---------|---------------------------|
| <b>النفقات</b>         |                   |         |                           |
| تكاليف الموظفين الأخرى | ١ ٤٧٩,٩           | ٣ ٣٠٤,٤ | ٤ ٧٨٤,٣                   |
| سفر الموظفين           | ٢٨,٤              | ١٣,٨    | ٤٢,٢                      |
| الخدمات التعاقدية      | ٩٥,٩              | (٣,٧)   | ٩٢,٢                      |
| مصرفات التشغيل العامة  | ٣٥٣,٠             | ١٧٢,٩   | ٥٢٥,٩                     |
| اللوازم والمواد        | ١٨,٨              | (١٨,٦)  | ٠,٢                       |

| وجه الإنفاق                             | اعتمادات عام ٢٠١٦ | الفروق        | النفقات النهائية المتوقعة |
|-----------------------------------------|-------------------|---------------|---------------------------|
| الأثاث والمعدات                         | ٢,٨               | (٢,٨)         |                           |
| الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين | ١٠٧,٣             | ٢٦٠,٧         | ٣٦٨,٠                     |
| <b>مجموع النفقات (الإجمالي)</b>         | <b>٢٠٨٦,١</b>     | <b>٣٧٢٦,٧</b> | <b>٥٨١٢,٨</b>             |
| الدخل                                   |                   |               |                           |
| الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين | ١٠٧,٣             | ٢٦٠,٧         | ٣٦٨,٠                     |
| <b>مجموع الاحتياجات (الصافي)</b>        | <b>١٩٧٨,٨</b>     | <b>٣٤٦٦,٠</b> | <b>٥٤٤٤,٨</b>             |

تكاليف الموظفين الأخرى (زيادة: ٤٠٠ ٣ ٣٠٤ دولار)

٧ - وتعزى الزيادة تحت بند تكاليف الموظفين الأخرى إلى التكاليف الإضافية المرتبطة باستحقاقات انتهاء الخدمة، وتسوية مطالبات منح التعليم للسنة الدراسية ٢٠١٥/٢٠١٦ في عام ٢٠١٦ والحاجة إلى تمديد فترة التصفية لمدة شهرين من نهاية أيار/مايو إلى نهاية تموز/يوليه ٢٠١٦. وتشمل الزيادة ما يلي:

(أ) مبلغ قدره ١ ٧٥٣ ٠٠٠ دولار في شكل تكاليف إضافية متصلة باستحقاقات نهاية الخدمة للموظفين الذين انتهت خدمتهم خلال فترة السنتين ٢٠١٤-٢٠١٥، فضلا عن بعض الموظفين المستمرين الذين انتهت خدمتهم في عام ٢٠١٦. وفي نهاية عام ٢٠١٥، قدمت المحكمة اعتمادا بمبلغ ٣,٢ ملايين دولار مقابل ميزانية فترة السنتين ٢٠١٤-٢٠١٥ من أجل تسوية الاستحقاقات المتعلقة بانتهاء خدمة الموظفين. لكنه اتضح أن مبلغ المطالبات التي تم تجهيزها وتسويتها في عام ٢٠١٦ أعلى بكثير من الاعتمادات المرصودة، ما أسفر عن زيادة في النفقات عما هو معتمد في الميزانية بمبلغ ١ ٧٥٣ ٠٠٠ دولار كان لا بد من تحميلها على ميزانية عام ٢٠١٦، لأنه لم يعد من الممكن تحميل هذه التكاليف على ميزانية الفترة ٢٠١٤-٢٠١٥؛

(ب) مبلغ قدره ١ ١٧٧ ٥٠٠ دولار في شكل احتياجات إضافية متعلقة بما تم تسويته في عام ٢٠١٦ من سلف دفعت في إطار منح التعليم إلى الموظفين في عام ٢٠١٥ المتصلة بالسنة الدراسية ٢٠١٥/٢٠١٦. ومن الممارسات المعتادة تسوية المنح التعليمية للسنة الدراسية في نهاية السنة الدراسية ذاتها؛ ومن ثم، فإن تسوية المطالبات للفترة ٢٠١٥/٢٠١٦ مقابل ميزانية عام ٢٠١٦ أدى إلى زيادة الإنفاق على منح التعليم؛

(ج) وهناك مبلغ ٣٧٣ ٩٠٠ دولار في شكل احتياجات إضافية متصلة بتمديد فترة التصفية من خمسة أشهر كانت مدرجة أصلا في الميزانية (من كانون الثاني/يناير ٢٠١٦ إلى

٣١ أيار/مايو ٢٠١٦) إلى سبعة أشهر (من كانون الثاني/يناير ٢٠١٦ إلى ٣١ تموز/يوليه ٢٠١٦) من أجل إنهاء أنشطة التصفية المتبقية للمحكمة، بما في ذلك تقديم الدعم في الانتهاء من قيد حسابات عام ٢٠١٥ والتصديق عليها، وإعداد البيانات المالية للمحكمة لعام ٢٠١٦، والتصرف في الأصول، بما في ذلك نقل الأصول إلى الكيانات والمؤسسات الحكومية الأخرى، وتسوية الأرصدة وتحويلها في نظام أوموجا، وتجهيز استحقاقات انتهاء الخدمة للموظفين السابقين، وتسليم الأماكن المستأجرة إلى مركز أروشا الدولي للمؤتمرات، والانتهاء من الأعمال المتبقية، وتسليم الأماكن المستأجرة إلى مركز أروشا الدولي للمؤتمرات، والانتهاء من المسائل الإدارية الأخرى. وقد أسفر هذا التمديد عن زيادة في عدد أشهر العمل من ١٧٥ شهراً (المدرجة أصلاً في الميزانية) إلى ٢١٩ شهراً، ما أدى إلى زيادة تكاليف الموظفين.

السفر (زيادة: ١٣ ٨٠٠ دولار)

٨ - تعزى الزيادة أساساً إلى: (أ) زيادة تكاليف تذاكر السفر الجوي لموظفي المحكمة الموفدين في البعثات الثلاث إلى نيويورك في ما يتصل بالميزانية والمالية والموارد البشرية وسائر مسائل التصفية (متوسط التكلفة الفعلية ٩ ٥٠٠ دولار لكل رحلة بالمقارنة مع ٦ ٥٠٠ دولار مدرجة في الميزانية)، ما أسفر عن زيادة قدرها ٩ ٠٠٠ دولار؛ و (ب) بدل إقامة يومي إضافي بمبلغ ٢ ٣٠٠ دولار ناجم عن تمديد مدة إحدى البعثات إلى نيويورك لمدة أسبوع إضافي من أجل تصفية قيد حسابات عام ٢٠١٥؛ و (ج) تسوية سلفة سفر لأحد الموظفين بمبلغ ٢ ٥٠٠ دولار تتعلق بسفره في مهام رسمية خلال فترة السنتين ٢٠١٤-٢٠١٥، وكان لا بد من تحميلها على ميزانية عام ٢٠١٦ بعد إغلاق حسابات الفترة ٢٠١٤-٢٠١٥.

الخدمات التعاقدية (نقصان: ٣ ٧٠٠ دولار)

٩ - يعزى النقصان أساساً إلى انخفاض الرسوم الفعلية للمراجعة الخارجية للحسابات عما هو مدرج في الميزانية، يقابله جزئياً زيادة خدمات تكنولوجيا المعلومات بسبب رسوم الإنترنت الإضافية المرتبطة بتمديد فترة تصفية المحكمة في الفترة من ٣١ أيار/مايو إلى ٣١ تموز/يوليه ٢٠١٦.

مصروفات التشغيل العامة (زيادة: ١٧٢ ٩٠٠ دولار)

١٠ - تعزى الزيادة تحت بند مصروفات التشغيل العامة أساساً إلى: (أ) شطب المقبوضات غير المسددة منذ فترة طويلة بمبلغ ٢٧٨ ٢٠٠ دولار، التي بذلت المحكمة من أجلها جهوداً مكثفة دون جدوى لاستعادة المبالغ المعنية من الموظفين السابقين و/أو المدينين وتدني الحظوظ في استعادتها في المستقبل وفقاً لما أفادت به التقديرات؛ (ب) التكاليف الإضافية البالغة

٦٠٠ ٣١ دولار المتصلة باستئجار أماكن العمل نتيجة لتمديد فترة التصفية. ويقابل هذه الزيادة جزئياً ما يلي: (أ) انخفاض الاحتياجات (٧٠ ٠٠٠ دولار) من خدمات الصيانة بسبب قلة إصلاح المركبات والمرافق فيما يتصل بتصفية العملية؛ (ب) انخفاض في تكاليف الكهرباء والمياه والوقود (٣٩ ٥٠٠ دولار) الناجم عن انخفاض نسبة شغل حيز المكاتب عما متوخى أصلاً؛ (ج) انخفاض تكاليف الاتصالات (٢٩ ٠٠٠ دولار) بسبب انخفاض استخدام معدات وخدمات الاتصالات وزيادة كفاءتها.

اللوازم والمواد (نقصان: ١٨ ٦٠٠ دولار)

١١ - يعزى هذا الانخفاض أساساً إلى انخفاض المشتريات من الوقود والقرطاسية واللوازم الأخرى الناجمة عن استخدام المخزونات المتاحة من اللوازم والمواد المشتراة في عام ٢٠١٥.

الأثاث والمعدات (نقصان: ٢ ٨٠٠ دولار)

١٢ - يعكس هذا الانخفاض أساساً عدم استخدام الاعتماد المرصود للمعدات المكتبية المتنوعة.

### ثالثاً - الإجراءات المطلوب من الجمعية العامة اتخاذها

١٣ - يطلب إلى الجمعية العامة ما يلي:

(أ) الموافقة على الاعتماد النهائي للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين ٢٠١٦-٢٠١٧ بمبلغ إجمالي قدره ١٠٠ ٠٨٦ ٢ دولار (صافيه ٨٠٠ ٩٧٨ ١ دولار) على النحو الذي اعتمدته الجمعية أساساً في القرار ٢٤١/٧٠؛

(ب) الموافقة على نقل وتحميل مبلغ إجمالي قدره ٧٠٠ ٧٢٦ ٣ دولار (صافيه ٠٠٠ ٤٦٦ ٣ دولار) في إطار النفقات النهائية المقدرة، والنفقات الإضافية، إن وجدت، التي تتجاوز الاعتمادات المقررة لذلك الغرض، في إطار ميزانية الفترة ٢٠١٦-٢٠١٧ للآلية الدولية لتصريف الأعمال المتبقية للمحكمتين الجنائيتين، على أن يقدم تقرير عنها في سياق تقرير الأداء الثاني عن ميزانية الآلية.